GK. - 1 - L. 3588/2.

2

Coordinatie Bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Mei 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 13 December 1945 betreffende de toekenning van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning", heeft de 7e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 mai 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 déterminant les conditions mises à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation", a donné le 7 mai 1953 l'avis suivant :

De besluitwet van 14 April 1945, waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt, is krachtens artikel 45 van de wet van 1 Juni 1949 in werking gebleven. Melding moet hiervan gemaakt worden in het eerste lid van de inleiding.

De considerans bevat niet de minste aanwijzing omtrent de redenen die de Regering er toe hebben bewogen het besluit te nemen; zij kan bijgevolg zonder bezwaar wegvallen.

De eerste twee artikelen, die beide wijziging brengen in artikel 5 van het besluit van de Regent van 13 December 1945, kunnen best een enkel artikel, ingedeeld in twee paragrafen, vormen.

Met het oog op de overeenstemming tussen de verschillende bepalingen betreffende de aanbouw van arbeiderswoningen, dient de uitzondering op de vereiste inzake nationaliteit, die ten voordele van de vreemde mijnwerkers gemaakt wordt, in dezelfde bewoordingen vervat te zijn als in de ontwerpen tot wijziging van de besluiten van de Regent van 12 en 14 Augustus 1948 betreffende het verlenen van premiën voor de aanbouw en het kopen van goedkope woningen (L.3589 en L.3590).

Het ontwerp behelst tenslotte enkele bepalingen waarvan de toepassing de begroting zal bezwaren of toch ten minste een verhoging der uitgaven met zich zal brengen. Daarom is op grond van artikel 7 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 de medeondertekening van de Minister van Financiën vereist.

.../...

In de hierna voorgestelde tekst is met die opmerkingen rekening gehouden en worden bovendien enkele vormwijzigingen aanbevolen die geen commentaar vergen.

Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 13 December 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of van woonvertrekken.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL

Gelet op de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of van woonvertrekken, gewijzigd bij de besluitwet van 12 December 1945 en bestendigd bij artikel 25 van de wet van 1 Juni 1949;

Gelet op het besluit van de Regent van 13 December 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of van woonvertrekken, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Augustus 1948, namelijk op de artikelen 5, 18, 19 en 20 ;

.../...

Gelet op het advies van het Begrotingscomité, gegeven 23 Januari 1953 ;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

§ 1. Artikel 5, 1°, van het besluit van de Regent van 13 December 1945, zoals het gewijzigd werd bij artikel 1, A, van het besluit van de Regent van 10 Augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" 1° Belg zijn.

Op deze voorwaarde wordt een uitzondering gemaakt ten voordele van de gehuwde arbeiders van vreemde nationaliteit die, op de datum dat zij een lening aanvragen, werkzaam zijn in een kolenmijn in België en die het bewijs voorleggen dat ze, gedurende het tijdsbestek van één jaar dat aan deze datum onmiddellijk is voorafgegaan, op een normale en regelmatige wijze in een Belgische kolenmijn gewerkt hebben.

.../...

Dit bewijs kan geleverd worden door middel van een verklaring vanwege de werkgever.".

§ 2. Artikel 5, 3°, van hetzelfde besluit, vervalt.

Artikel 2.-

Artikel 18 van hetzelfde besluit, zoals het gewijzigd werd bij artikel 1, H, van het besluit van de Regent van 10 Augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 18.- De Staat vergoedt ieder jaar de geldschietende instellingen voor de renteverminderingen die zij in de loop van het vorig dienstjaar aan hun geldopnemers hebben toegestaan.

In het begin van ieder jaar wordt aan die instellingen een voorschot gestort tot afkorting van de renteverminderingen die zij gedurende datzelfde jaar zullen toestaan.".

Artikel 3.-

Artikel 19 van hetzelfde besluit alsmede de voorafgaande ondertitel "Terugbetaling door de verkrijgers" worden door de volgende tekst vervangen :

"Inspectie van het onroerend goed

Artikel 19.- Degene die de vermindering genoten heeft, is gehouden de afgevaardigden van de geldschie-

.../...

tende maatschappij en van het beschermcomité voor volkswoningen van het gebied toe te staan het onroerend goed te inspecteren om na te gaan of het bepaalde in artikel 8 van dit besluit wordt nagekomen.".

Artikel 4.-

Artikel 20 van hetzelfde besluit alsmede de voorafgaande ondertitel "Vaststelling der overtredingen" worden door de volgende tekst vervangen :

"Sancties.

Artikel 20.- De geldopnemer die de verplichtingen bepaald in de artikelen 8, 10 en 19 van dit besluit niet nakomt, verbeurt het recht op rentevermindering van de eerste der maand volgend op de datum der overtreding tot de eerste der maand volgend op de datum waarop er een einde wordt aan gemaakt.

De Staat is aan de geldschietende maatschappij de rentevermindering verschuldigd, door deze laatste toegestaan aan de geldopnemer die zijn recht verbeurd heeft. De geldopnemer is gehouden deze rentevermindering, vermeerderd met de gewone interest tegen 4,5 t.h. per jaar, aan de Staat terug te betalen.

Onverminderd de verbeurte van het recht waarvan sprake in het eerste lid van dit besluit, brengt de overtreding van het verbod, het onroerend goed

.../...

tijdens de duur van de lening te vervreemden, voor de geldopnemer de verplichting mede de rentevermindering die hij sedert het verlijden van de akte van lening genoten heeft aan de Staat terug te betalen. De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan evenwel, wegens de omstandigheden en de voorwaarden van de vervreemding afzien van de gehele of gedeeltelijke invordering van die verminderingen.".

Artikel 5.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

De Minister van Financiën,

L'arrêté-loi du 14 avril 1945, qui constitue le fondement légal du projet, a été maintenu en vigueur par l'article 25 de la loi du 1er juin 1949. Il convient de le mentionner à l'alinéa premier du préambule.

Le considérant ne contient aucune indication concernant les raisons qui déterminent le Gouvernement à prendre l'arrêté. Il peut être omis sans inconvénient.

Les deux premiers articles qui, l'un et l'autre, modifient l'article 5 de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945, gagneraient à être réunis pour former deux paragraphes distincts d'un seul article.

Par souci de concordance entre les différentes dispositions qui régissent la construction des habitations ouvrières, l'exception à la condition de nationalité faite en faveur des ouvriers mineurs étrangers devrait être formulée dans les mêmes termes que ceux utilisés par les projets modifiant les arrêtés du Régent des 12 et 14 août 1948 relatifs à l'octroi de primes à la construction et à l'acquisition d'habitations à bon marché (L.3589 et L.3590).

Le projet contient, enfin, des dispositions dont l'application doit grever le budget ou, tout au moins, entraîner une augmentation des dépenses; il importe, en vertu de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, de prévoir le contreseing du Ministre des Finances.

.../...

Le texte ci-après tient compte de ces remarques; il comporte, en outre, quelques modifications qui ne concernent que la forme et ne demandent aucun commentaire.

Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté-loi du 12 décembre 1945 et maintenu en vigueur par l'article 25 de la loi du 1er juin 1949,

Vu l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté du Régent du 10 août 1948, notamment les articles 5, 18, 19 et 20;

Vu l'avis du Comité du budget, donné le 23 janvier 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille, de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, de Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

§ 1er. L'article 5, 1°, de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945, tel qu'il a été modifié par l'article 1er, A, de l'arrêté du Régent du 10 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

"1° être belge.

Exception est faite à cette condition en faveur des ouvriers mariés de nationalité étrangère occupés en Belgique dans un charbonnage à la date de leur demande de prêt et qui fournissent la preuve que, durant la période de une année précédant immédiatement cette date, ils ont travaillé dans un charbonnage belge d'une façon normale et régulière. Cette preuve peut consister dans une déclaration de l'employeur.".

§ 2. L'article 5, 3°, du même arrêté est supprimé.

Article 2.-

L'article 18 du même arrêté, tel qu'il a été modifié par l'article 1er, H, de l'arrêté du Régent du 10 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

" Article 18.- L'Etat rembourse chaque année aux organismes prêteurs les remises d'intérêts bonifiées par eux à leurs emprunteurs au cours de l'exercice précédent.

Un acompte leur est versé au début de chaque année, à valoir sur les remises d'intérêt qu'ils auront à bonifier pendant cette même année.".

Article 3.-

L'article 19 du même arrêté, ainsi que l'intitulé "Remboursement par le bénéficiaire" qui le précède, sont remplacés par le texte suivant :

"Inspection de l'immeuble.

Article 19.- Le bénéficiaire de la remise est tenu d'autoriser l'inspection de l'immeuble par les délégués de la société prêteuse et du comité de patronage des habitations ouvrières du ressort, afin de leur permettre de vérifier si les dispositions de l'article 8 du présent arrêté sont respectées.".

Article 4.-

L'article 20 du même arrêté, ainsi que l'intitulé "De la constatation des infractions" qui le précède, sont remplacés par le texte suivant :

"Sanctions.

Article 20.- L'emprunteur qui contrevient aux obligations prévues aux articles 8, 10 et 19 du présent arrêté est déchu du droit à la remise d'intérêt depuis le 1er du mois qui suit la date de l'infraction jusqu'au 1er du mois suivant la date à laquelle il y est mis fin.

L'Etat est redevable envers la société prêteuse des remises d'intérêt bonifiées par elle à l'emprunteur frappé de déchéance. L'emprunteur est tenu de rembourser ces remises à l'Etat, augmentées des intérêts simples à 4,5 p.c. l'an.

Sans préjudice de l'application de la déchéance prévue à l'alinéa 1er du présent article, l'infraction à l'interdiction d'aliéner l'immeuble pendant la durée du prêt entraîne, en outre, pour l'emprunteur l'obligation de rembourser à l'Etat les remises d'intérêt dont il a bénéficié depuis la passation de l'acte de prêt. Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut toutefois, en raison des circonstances et conditions de l'aliénation, renoncer au recouvrement total ou partiel de ces remises.".

Article 5.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille, Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE,	raadsheren van State	
	K. MEES,	conseillers d'Etat	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Volksgezondheid en van het Gezin.
tre de la Santé publique et de la Famille.

De 1953. — Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, — Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.